

## **18-11-01 Registro de solicitudes de ayuda federal para estudiantes**

(64 FR 30159-30161, corregido por **65 FR 11294-11295** )  
4 de junio de 1999 / 2 de marzo de 2000

18-11-01

### **NOMBRE DEL SISTEMA:**

Registro de solicitudes de ayuda federal para estudiantes.

### **CLASIFICACIÓN DE SEGURIDAD:**

Ninguna.

### **UBICACIÓN DEL SISTEMA:**

Application & Pell Processing Systems Division, Office of Student Financial Assistance Programs, U.S. Department of Education, Seventh and D Streets, SW., Room 4621, ROB-3, Washington, DC 20202-5459. Federal Student Aid Application Processing Center, Iowa City, IA 52240.

### **CATEGORÍAS DE PERSONAS REGISTRADAS EN EL SISTEMA:**

Este sistema contiene los datos de los estudiantes que solicitan ayuda económica federal al amparo del Título IV de la Ley de Educación Superior de 1965.

### **CATEGORÍAS DE DATOS REGISTRADOS EN EL SISTEMA:**

Este sistema contiene el nombre, apellido, dirección, fecha de nacimiento, número de Seguro Social, números de identificación personal asignados por el Departamento al estudiante y sus padres, y datos financieros que sean necesarios para identificar al solicitante, comprobar sus datos y calcular su aporte familiar previsto para efectos de participación en los programas federales de ayuda económica para estudiantes. Además, el sistema mantiene información sobre cualquier Beca Pell recibida por el estudiante y sobre el estado de cualquier préstamo educativo que se le haya otorgado, según el Sistema Nacional de Información sobre Préstamos Educativos (NSLDS).

### **AUTORIZACIÓN DEL SISTEMA:**

Título IV de la Ley de Educación Superior de 1965, según enmendada.

### **OBJETOS:**

La información almacenada en este sistema se mantiene para: (1) determinar si el solicitante reúne los requisitos de participación en los programas federales de ayuda estudiantil autorizados en el Título IV de la Ley de Educación Superior; (2) mantener un registro de los datos proporcionados por el solicitante de dicha asistencia; (3) documentar los resultados del análisis de necesidad económica del solicitante y los datos relacionados con la adjudicación de Becas Pell; (4) notificar los resultados de dichos análisis al solicitante, a las instituciones de enseñanza superior y organismos estatales designados por el solicitante, y a las dependencias del Departamento y otras entidades de investigación para el uso en la operación y evaluación de los programas del Título IV y en la imposición de sanciones penales, civiles o administrativas, y (5) servir de repositorio y fuente de la información que sea necesaria para cumplir con lo dispuesto en el Título IV.

## **USOS NORMALES DE LOS DATOS ALMACENADOS EN EL SISTEMA, LOS FINES DE TALES USOS Y LAS CATEGORÍAS DE USUARIOS:**

La información de los registros almacenados en este sistema la puede ceder el Departamento de Educación (el Departamento) a otras entidades sin previo consentimiento de la persona en referencia, siempre que dicha cesión de datos sea compatible con los fines estipulados para el uso de esta información. La información se puede ceder a otras entidades según las circunstancias de cada caso particular o conforme a un acuerdo relativo al cotejo electrónico de datos, siempre que el Departamento cumpla con los requisitos estipulados por la Ley de Confidencialidad de Información.

(1) Cesión de datos a instituciones de enseñanza postsecundaria. El Departamento puede ceder los datos personales y financieros del solicitante, así como su aporte familiar previsto, a las instituciones de enseñanza superior (o a sus agentes designados) en las que el solicitante está inscrito o tiene previsto inscribirse. Las únicas instituciones postsecundarias a las que se ceden estos datos son las que el solicitante haya indicado en la solicitud de ayuda federal para estudiantes.

(2) Cesión de datos a organismos de los estados. El Departamento puede poner la información indicada en el párrafo (1) a disposición de los organismos estatales con los que la Secretaria tenga convenios relativos a la coordinación de programas de ayuda económica para estudiantes.

(3) Cesión de datos a los padres y cónyuge del solicitante. A petición de los padres o cónyuge del solicitante, el Departamento puede poner a su disposición los datos que ellos mismos hayan proporcionado en el formulario de solicitud.

(4) Cesión de datos a las agencias del orden público. El Departamento puede ceder información a cualquier agencia u otra autoridad pública (ya sea federal, estatal, local o extranjera) encargada de la ejecución de leyes y normas administrativas, civiles o penales, y de la investigación y procesamiento de violaciones de las mismas, siempre que la información guarde relación con la responsabilidad ejecutiva, regulatoria, investigativa o procesal que incumba a la entidad cesionaria.

(5) Cesión de datos para efectos de la ejecución de leyes. En caso de que la información almacenada en el sistema de registro indique, ya sea por sí sola o en conjunto con otros datos, una violación efectiva o posible de una ley, norma u orden emitida por una autoridad competente, el Departamento puede poner los datos pertinentes a disposición de las agencias (ya sean extranjeras, federales, estatales, tribales o locales) a las que le incumben la investigación y procesamiento de la violación o que están encargadas de la ejecución de la ley, orden ejecutiva, regla, norma o mandamiento correspondiente.

(6) Cesión de datos en caso de litigios o procedimientos de resolución alternativa de conflictos (ADR, por sus siglas en inglés).

(a) Introducción. En caso de que alguna de las personas o entidades indicadas abajo sea parte en un litigio o un procedimiento de resolución alternativa de conflictos, el Departamento puede revelar ciertos datos a las partes señaladas en los párrafos (b), (c) y (d) de la cláusula de uso normal, de conformidad con las condiciones estipuladas en los mismos:

- (i) El Departamento de Educación o cualquier dependencia del Departamento; o
- (ii) Cualquier empleado del Departamento que actúe en su calidad oficial; o
- (iii) Cualquier empleado del Departamento que actúe en calidad personal, si el Departamento de Justicia acepta brindarle representación legal o hacer los arreglos pertinentes para que el empleado reciba representación de otra parte; o
- (iv) Cualquier empleado del Departamento que actúe en calidad personal, si la agencia acepta brindarle representación legal; o
- (v) Los Estados Unidos de Norteamérica, si el Departamento llega a la conclusión de que existe un alto grado de probabilidad de que el litigio afecte al Departamento o a cualquiera de sus dependencias.

(b) Cesión de datos al Departamento de Justicia. Si el Departamento de Educación lo considera pertinente y necesario para la resolución de un litigio o un procedimiento de resolución alternativa de conflictos, puede ceder ciertos datos al Departamento de Justicia, conforme a la cláusula de uso normal.

(c) Cesión de datos para fines administrativos. Si el Departamento lo considera pertinente y necesario para la resolución de un litigio administrativo, puede ceder ciertos datos a una entidad jurídica ante la cual está autorizado para comparecer o a particulares u otras entidades designadas por el Departamento o de otra manera autorizadas para resolver o mediar controversias.

(d) Cesión de datos a los partes, abogados, asesores jurídicos, representantes y testigos de un procedimiento. Si el Departamento de Educación lo considera pertinente y necesario para la resolución de un litigio, puede ceder ciertos datos, de conformidad con la cláusula de uso normal, a las partes, abogados, asesores jurídicos, representantes o testigos que participan en el procedimiento administrativo.

(7) Cesión de datos en respuesta a una solicitud presentada en virtud de la Ley de Libertad de Información (FOIA, por sus siglas en inglés). Si el Departamento de Educación lo considera conveniente o necesario para determinar si ciertos datos han de divulgarse de conformidad con Ley de Libertad de Información, puede ceder datos al Departamento de Justicia y la Oficina de Administración y Presupuesto.

(8) Cesión de datos a contratistas del Departamento de Educación. Si el Departamento contrata una entidad para que cumpla funciones que exigen la cesión de datos almacenados en este sistema a los empleados de la entidad contratante, el Departamento puede ceder los datos a esos empleados. Antes de celebrar tal contrato, el Departamento establecerá como requisito que la entidad contratante se atenga a las protecciones previstas en la Ley de Confidencialidad de Información, conforme a la Sección 552a(m) del Título 5 del Código de Estados Unidos.

(9) Cesión de datos a congresistas. El Departamento puede ceder a un congresista los datos del registro de una persona, en respuesta a una consulta realizada por el congresista a petición escrita de esa persona. El derecho del congresista a obtener la información no es mayor que el de la persona que la solicita.

(10) Cesión de datos para los efectos relativos al empleo, beneficios y contratación.

(a) Para los efectos de la toma de decisiones por parte del Departamento. El Departamento puede ceder información a organismos federales, estatales o locales que mantengan datos en materia civil, penal o de orden público u otros datos pertinentes, o a otras autoridades públicas o entidades profesionales, si dicha cesión es necesaria para obtener datos pertinentes a la toma de decisiones por parte del Departamento sobre la contratación o retención de empleados (u otras acciones afines), la habilitación de seguridad, la adjudicación de contratos o la emisión de licencias, subvenciones u otras prestaciones.

(b) Para los efectos de la toma de decisiones por parte de otros organismos públicos y entidades profesionales. El Departamento puede ceder información a organismos federales, estatales, locales o extranjeros, o a otras autoridades públicas o entidades profesionales, si dicha cesión guarda relación con la contratación o retención de empleados (u otras acciones afines), la habilitación de seguridad, la notificación de investigaciones sobre empleados, la adjudicación de contratos o la emisión de licencias, subvenciones u otras prestaciones, en la medida en que la información sea pertinente y necesaria para la toma de decisiones por parte del ente cesionario.

(11) Cesión de datos para los efectos relativos a denuncias, quejas y conducta de empleados. El Departamento puede ceder la información almacenada en este sistema de registro de datos a otros organismos federales, si es pertinente a uno de los siguientes tipos de procedimiento en el que figura un actual o antiguo empleado del Departamento: procedimiento de queja, de reclamación, de disciplina o de determinación de competencia. La cesión de datos por estos motivos sólo se puede hacer durante el curso del procedimiento.

(12) Cesión de datos a organizaciones sindicales. Una dependencia del Departamento puede ceder datos a una organización sindical si un contrato entre la dependencia y una organización sindical reconocida como tal en virtud del Capítulo 71 del Título V del Código de Estados Unidos, dispone la cesión por parte del Departamento de aquellos datos personales que sean pertinentes a la misión de la organización. Tales cesiones sólo se realizarán conforme a la ley.

(13) Cesión de datos al Departamento de Justicia de EE.UU. El Departamento de Educación puede ceder datos al Departamento de Justicia en la medida en que los datos sean necesarios para obtener asesoría en materia de auditoría, inspecciones u otras indagaciones relacionadas con los programas que utilizan el sistema.

(14) Cesión de datos para fines de investigación. El Departamento puede ceder datos a investigadores si un funcionario competente del Departamento determina que el particular o entidad que serían los cesionarios tienen las cualificaciones necesarias para llevar a cabo investigaciones específicas relacionadas con las funciones o fines del sistema de registro de datos. El funcionario puede ceder la información al investigador sólo para la realización de investigaciones que guarden relación con las funciones o fines del sistema de registro de datos. Al tratar los datos cedidos, el investigador deberá atenerse a las protecciones dispuestas en la Ley de Confidencialidad de Información.

(15) Cesión de datos a la Oficina de Administración y Presupuesto (OMB) para efectos de la Ley de Reforma Crediticia (Credit Reform Act). El Departamento puede ceder datos a la Oficina de Administración y Presupuesto, para fines del cumplimiento de la Ley de Reforma Crediticia.

(16) Cesión de datos a terceras partes por medio de programas de cotejo electrónico de registros. Cualquier información reunida por este sistema de registro, incluidos los datos personales obtenidos de otros organismos mediante los programas de cotejo electrónico de registros oficiales, puede cederse a terceras partes que participen en dichos programas, si dicha cesión guarda relación con la solicitud de una persona o con su participación en cualquiera de los programas de becas o préstamos administrados por el Departamento de Educación de EE.UU. Los fines a los que se destina esta cesión pueden incluir los siguientes: establecer el derecho de participación en los programas; determinar el tipo y monto de asistencia otorgada; hacer cumplir las condiciones y términos de préstamos o becas; permitir la administración y recaudación de préstamos o becas; dar asesoría sobre la devolución de fondos otorgados; investigar casos de posible fraude y verificar el cumplimiento de las normas de los programas; localizar personas que se encuentren en mora o incumplimiento de pago de deudas originadas en los programas e iniciar acción judicial en contra de personas implicadas en el fraude o en el uso debido de los fondos de los programas.

#### **CESIÓN DE DATOS A LAS AGENCIAS DE INFORMES CREDITICIOS:**

Cesión de datos realizada de conformidad con la Sección 552a(b)(12) del Título 5 del Código de Estados Unidos: El Departamento puede ceder a las agencias de informes crediticios información relacionada con demandas a las que considera válidas y vencidas. Esta información incluye lo siguiente: (1) El nombre y apellido, dirección, número de identificación tributaria y otra información necesaria para establecer la identidad de la persona responsable de la demanda. (2) el monto, estado e historial de la demanda, y (3) el programa según el cual la demanda se originó. El Departamento puede ceder la información estipulada en este párrafo, de conformidad con la Sección 552a(b)(12) del Título 5 del Código de Estados Unidos, y con los procedimientos dispuestos en la Subsección 3711(e) del Título 31 del Código de Estados Unidos. Las agencias de informes crediticios a las que se pueden ceder los datos se definen en la Sección 3701(a)(3) del Título 31 del Código de Estados Unidos.

#### **NORMAS Y PRÁCTICAS QUE RIGEN EL ALMACENAMIENTO, BÚSQUEDA, RETENCIÓN Y ELIMINACIÓN DE DATOS EN EL SISTEMA DE REGISTRO:**

##### **ALMACENAMIENTO:**

Los originales de las solicitudes se guardan dentro de cajas estándares del Centro Federal de Registros, que, a su vez, se conservan bajo llave en cuartos de almacenamiento ubicados en las instalaciones del centro de tramitación de solicitudes de la Oficina de Ayuda Federal para Estudiantes. Los datos electrónicos de los solicitantes se conservan en carretes de cintas magnéticas, cartuchos y discos duros, en las instalaciones informáticas y cuartos de almacenamiento cerrados bajo llave que se ubican en el Centro del Sistema Central de Tramitación de la Oficina de Ayuda Federal para Estudiantes. Los datos guardados en microfichas se almacenan bajo llave en archivadores estándares en la sede de Washington, DC.

### **ACCESIBILIDAD:**

Los registros se ordenan según el número de Seguro Social y las dos primeras letras del apellido del solicitante.

### **MEDIDAS DE SEGURIDAD:**

Los datos están a disposición del personal de los programas federales de ayuda económica para estudiantes y del personal de las empresas contratadas para administrar los programas. El Departamento enviará por correo una clave de acceso electrónico directamente a ciertos estudiantes que hayan usado la Red Mundial para presentar de forma electrónica la *Solicitud Gratuita de Ayuda Federal para Estudiantes* (FAFSA). El estudiante utiliza la clave para llenar por Internet el formulario de renovación de la *Solicitud Gratuita de Ayuda Federal para Estudiantes* (FAFSA). El acceso físico a las bases de datos almacenadas en las instalaciones es controlado por medio de un sistema de control de gafetes, y el personal de seguridad patrulla todo el complejo fuera de las horas de operación. El sistema informático empleado por el Departamento brinda un alto grado de protección contra intrusión y alteraciones. Se mantienen incorporados en el programa de control del sistema varios niveles de seguridad. Este sistema de seguridad limita el acceso a los datos sólo al personal del Departamento y de empresas contratantes que lo necesiten para poder desempeñar sus funciones y tiene controles que evitan que el usuario pueda acceder a los datos almacenados en el sistema y alterarlos. A todo usuario del sistema de registro de datos se asigna un nombre de usuario con identificadores personales. Se registra toda operación realizada por el usuario en el sistema.

### **RETENCIÓN Y ELIMINACIÓN DE DATOS:**

Los registros originales se mantienen y conservan en el Centro Federal de Registros. Los datos relacionados con becas se conservan por un período máximo de quince años después de la primera de las siguientes acciones: la entrega de la beca o la auditoría del beneficiario; los datos relacionados con los préstamos se conservan por un período de tres años a partir de la anulación o devolución del préstamo, de conformidad con los calendarios de eliminación y enajenación de datos que utiliza el Departamento de Educación.

### **ADMINISTRADORES DEL SISTEMA Y SU DIRECCIÓN:**

Director, Application & Pell Processing Systems Division, Office of Student Financial Assistance Programs, U.S. Department of Education, 400 Maryland Avenue, SW., Room 4621, ROB-3, Washington, DC 20202-5459.

### **PROCEDIMIENTO DE NOTIFICACIÓN:**

La copia del expediente del solicitante, conocido como el *Informe de Ayuda Estudiantil*, se envía por correo postal a la dirección habitual de éste tras la tramitación de la solicitud. Si usted desea saber si tiene un expediente almacenado en el sistema de registro de datos, comuníquese con el administrador del sistema y proporcionele su nombre y apellido, fecha de nacimiento y número de Seguro Social, o llame al 1-800-433-3243 y proporcione la misma información. Toda petición de aviso sobre la existencia de expedientes en el sistema de registro de datos debe cumplir con las normas previstas en la Sección 5b.5 del Título 34 del Código de Reglamentos Federales, incluido lo relacionado con la constancia de identidad.

### **PROCEDIMIENTO DE ACCESO A DATOS:**

Si usted desea obtener acceso a los datos almacenados en el sistema, póngase en contacto con el administrador del sistema y proporcione la información indicada en el apartado «Procedimiento de notificación». Toda petición de acceso presentada por particulares debe cumplir con las normas previstas en la Sección 5b.5 del Título 34 del Código de Reglamentos Federales, incluido lo relacionado con la constancia de identidad.

### **PROCEDIMIENTO DE IMPUGNACIÓN DE LOS DATOS:**

Si usted desea modificar uno de los expedientes almacenados en el sistema de registro de datos (correspondiente a la versión actual de la *Solicitud Gratuita de Ayuda Federal para Estudiantes [FAFSA]*), comuníquese con el administrador del sistema. Además de proporcionarle la información indicada en el apartado «Procedimiento de notificación», debe indicar los datos que han de modificarse y justificar la modificación. Toda petición de modificación de datos debe cumplir con las normas previstas en la Sección 5b.7 del Título 34 del Código de Reglamentos Federales.

### **CATEGORÍAS DE PROCEDENCIA DE LOS DATOS:**

La información que se utilizará en el sistema la proporcionan los solicitantes de ayuda financiera presentando la *Solicitud Gratuita de Ayuda Federal para Estudiantes (FAFSA)* al Departamento de Educación. (Los alumnos que tengan acceso a Internet pueden llenar y presentar la *Solicitud Gratuita de Ayuda Federal para Estudiantes [FAFSA]* en la Red Mundial [[www.fafsa.ed.gov](http://www.fafsa.ed.gov)]. Aunque los que utilicen el sitio web deberán remitir por correo la versión impresa de la hoja de firma y actualizar su información cada año, es menos oneroso presentar la solicitud electrónicamente que usar el método impreso.)

### **SISTEMAS EXENTOS DE CIERTAS DISPOSICIONES DE LA LEY:**

Ninguno.